

# resideo



## Braukmann VE300S

Installation instructions

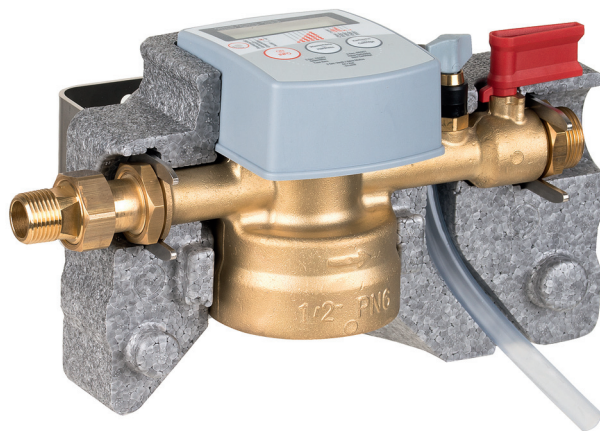
Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Návod na montáž



Refilling Unit

Nachfülleinheit

Recharge

L'unità di riempimento

Jednostka dopelniająca

Napouštěcí jednotka

## GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Options	3
4	Assembly	3
5	Start-up	4
6	Operation	4
7	Maintenance	5
8	Disposal	5
9	Troubleshooting	5
10	Spare Parts	5
11	Accessories	5

## D

1	Sicherheitshinweise	6
2	Technische Daten	6
3	Produktvarianten	6
4	Montage	6
5	Inbetriebnahme	7
6	Betrieb	7
7	Instandhaltung	8
8	Entsorgung	8
9	Fehlersuche	8
10	Ersatzteile	8
11	Zubehör	8

## F

1	Règles de sécurité	9
2	Caractéristiques techniques	9
3	Options	9
4	Assemblage	9
5	Démarrage	10
6	Fonctionnement	10
7	Maintenance	11
8	Mise au rebut	11
9	Dépannage	12
10	Pièces de rechange	12
11	Accessoires	12

## I

1	Avvertenze di sicurezza	13
2	Dati tecnici	13
3	Opzioni	13
4	Montaggio	13
5	Messa in servizio	14
6	Funzionamento	14
7	Manutenzione	15
8	Smaltimento	15
9	Risoluzione problemi	16
10	Pezzi di ricambio	16
11	Accessori	16

## PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	17
2	Dane techniczne	17
3	Opcje	17
4	Montaż	17
5	Uruchomienie	18
6	Działanie	18
7	Utrzymywanie w dobrym stanie	19
8	Utylizacja	19
9	Rozwiązywanie problemów	21
10	Części zamienne	20
11	Akcesoria	20

## CZ

1	Bezpečnostní pokyny	21
2	Technické údaje	21
3	Doplňkové vybavení	21
4	Montáž	21
5	Spuštění	22
6	Provoz	22
7	Údržba	23
8	Likvidace	23
9	Řešení problémů	23
10	Náhradní díly	23
11	Příslušenství	23

## 1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

Treated water has changed chemical corrosion parameters. Above and beyond these water treatment measures, the right planning, installation, commissioning and operation of the heating system in line with relevant standards and/or Resideo requirements must be ensured.

If the drinking water is heated via the heating circuit, with category 4 or 5 liquids, any elements making contact must also have double walls. Demineralised water corresponds to category 2 in accordance with EN 1717 Appendix B.

Water drawn from the bleeder valve must not be used as drinking water.

## 2 Technical Data

<b>Media</b>	
Medium:	Water
<b>Connections/Sizes</b>	
Connection size Inlet:	1/2" internal thread adapter for union nut 3/4"
Connection size Outlet:	3/4" external thread
<b>Pressure values</b>	
Max. inlet pressure:	6 bar
<b>Operating temperatures</b>	
Max. operating temperature medium:	30 °C
Max. device temperature with shut-off valve (closed) due to transfer of temperature of heating system:	50 °C
Max. ambient temperature:	40 °C

## Specifications

Installation position:	Horizontal pipework with cartridge connection facing downwards. Size of the cartridge has to be considered.
For softening:	Suitable for heating systems with the following materials: aluminium, aluminium alloys, steel, copper, copper alloys and plastics.
For complete demineralisation:	Suitable for heating systems with the following materials: steel, copper, copper alloys and plastics.
Battery life:	5 years

## 3 Options

For Options visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assembly

It is necessary during installation to follow the installation instructions, to comply with local requirements and to follow the codes of good practice.

### 4.1 Installation Guidelines

- Installation in heating system intake
- Install at height of at least 610 mm from the ground to ensure that cartridges can be replaced
- Downstream of the heatwater treatment unit (VE300S), provide settling section of at least 500 mm before integration in the heating circuit
- Install in horizontal pipework with cartridge connection directed downwards
- The installation may not take place in areas or ducts where poisonous gases or vapours may be present or where flooding can occur
- The installation environment should be protected against frost and ventilated well
- The installation location has to be easily accessible – Simplified maintenance and cleaning
- According to EN 1717 in direction of flow, first install the refilling combination (NK300S) and directly after it, the heatwater treatment unit (VE300S)
- The national installation regulations must be observed during the assembly
- If installing without a refilling combination (NK300S) upstream of the heatwater treatment unit (VE300S), provide a shut-off fixture

## 4.2 Assembly instructions

**i** The national installation regulations apply during the assembly.

**i** Provide shut-off fixture to ensure that cartridges can be replaced.

1. Thoroughly flush pipework
2. Install refilling unit (VE300S) and mount using wall bracket
  - Install in horizontal pipeline
  - Note flow direction (indicated by arrow)
  - Install without tension or bending stresses
3. Screw cartridge (see accessories) into refilling unit (VE300S) and tighten by hand

## 5 Start-up

### 5.1 Measuring the water hardness

1. Before installation, the total hardness measuring instrument provided should be used to measure the water hardness in order to set the electronics module

**i** Observe the information in the instruction manual of the total hardness test-kit

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

1. Place bucket under system
2. Open shut-off valve on inlet
3. Open bleeder valve
4. Drain out water via bleeder valve
  - approx. 5 l with P300-S
  - approx. 15 l with P300-L and P300-LES
5. Close bleeder valve
6. Check cartridge for leaks

### 5.3 Setting up the electronics module

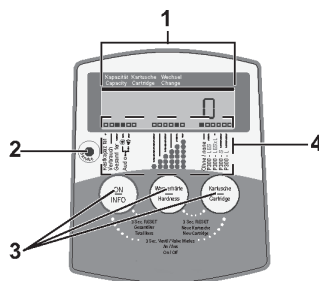
1. Take out electronics module
2. Insert batteries
3. Reattach electronics module
4. Set electronics module, see Operation chapter

### 5.4 Filling up the system

1. Slowly open shut-off valves on inlet and outlet
2. Fill/refill heating system according to standard
3. To rule out the possibility of uncontrolled refilling, after filling the system, close the shut-off valves!

## 6 Operation

### 6.1 Overview of display and control keys



1	Display area	Plain text display for rinse, fill and refilling quantities
2	Service LED Flashing yellow flashing red + tone	cartridge capacity below 10 % Cartridge capacity all used up Cartridge in use for more than 5 years
3	Control keys	Paging through the menu items
4	Selection fields	Display of active menu item

### 6.2 Control keys

Various menu items can be accessed from the control keys. The menu items can be paged through by repeatedly pressing the corresponding control key.

The active menu item is indicated by the selection fields in the display.

The selection is confirmed by hovering over the active menu item for more than 3 s.

#### ON/INFO

Remaining capacity	Display of current remaining cartridge capacity in litres
Consumption	Display of cartridge volume used to date in litres
Total filter	Display of total volume to date in litres
Audio OFF	Switch off acoustic monitoring signal
Audio ON	Switch on acoustic monitoring signal

**i** The factory setting is Audio ON

## Hardness

(see also 5.1 Measuring the water hardness)

Set the water hardness

Display switches between °dh, °fh and ppm

**i** For water hardnesses > 26 °dh/46.3 °fh/463 ppm, the max. water hardness should be confirmed

## Cartridge

non	rinsing mode without cartridge
P300-LES	Setting of installed cartridge P300-LES
P300-LESxL	Setting of installed cartridge P300-LESxL
P300-S	Setting of installed cartridge P300-S
P300-L	Setting of installed cartridge P300-L

**i** During rinsing mode without cartridge (none), connect rinsing/blindplug, art. no. BS300-1/2A.

## Other functions of the control keys

- Press and hold ON/INFO and Hardness control keys at the same time for 3 s
  - Information about total litres is reset to 0
- Press and hold Hardness and Cartridge control keys at the same time for 3 s
  - Information about cartridge changes is confirmed
- Press and hold ON/INFO and Cartridge control keys at the same time for 3 s
  - Valve ON/OFF

## 7 Maintenance

**i** In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

## 9 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Water is not of the desired hardness	Hardness incorrectly set	Adjust hardness range
	Cartridge capacity all used up	Replace cartridge insert
	Dirt particles have entered the mixing openings	Rinse cartridge

## 10 Spare Parts

For Spare Parts visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7.1 Replacing batteries

- i** The batteries have a service life of around 5 years.
1. Take electronics module out of refilling unit
  2. Replace batteries (alkaline AA 1.5 V)
  3. Reattach electronics module

## 7.2 Replacing softening or demineralisation cartridge

When the fill volume of the heating system exceeds the stated capacity, the cartridge must be replaced.

**i** Service LED  
Flashing yellow  
flashing red +  
tone

cartridge capacity below 10 %  
Cartridge capacity all used up  
Cartridge in use for more than 5  
years

### For softening:

**i** For safety reasons, the softening cartridge must be replaced 12 months after it is first used at the latest.

### For complete demineralisation:

**i** For safety reasons, the complete demineralisation cartridge must be replaced 12 months after it is first used at the latest.

1. Open bleeder valve and relieve pressure in system
  - Place bucket under system
2. Unscrew cartridge from refilling unit
3. Screw in new cartridge until finger-tight
4. Press Hardness and Cartridge control keys at the same time for 3 s
  - Information about cartridge changes is confirmed

**i** If the new cartridge differs from the old one, e.g. different sizes (L/XL), the new cartridge must be selected and confirmed by selecting it with the Cartridge button.

## 8 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 11 Accessories

For Accessories visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

Aufbereitetes Wasser hat veränderte korrosionschemische Parameter. Über diese Wasseraufbereitungsmaßnahmen hinaus muss auch auf richtige Planung, Installation, Inbetriebnahme und Betrieb der Heizungsanlage nach einschlägiger Normung bzw. den Resideo-Vorgaben geachtet werden.

Erfolgt die Trinkwassererwärmung über den Heizkreislauf, müssen bei Flüssigkeiten der Kategorie 4 oder 5 zusätzlich die in Kontakt stehenden Bestandteile doppelwandig ausgeführt werden. Entmineralisiertes Wasser entspricht Kategorie 2 gem. EN 1717 Anhang B.

Aus dem Entnahmeventil entnommenes Wasser darf nicht als Trinkwasser verwendet werden.

## 2 Technische Daten

<b>Medien</b>	
Medium:	Wasser
<b>Anschlüsse/Größen</b>	
Anschlussgröße Eingang:	1/2" Innengewindeadapter für Überwurfmutter 3/4"
Anschlussgröße Ausgang:	3/4" Außengewinde
<b>Druckwerte</b>	
Max. Eingangsdruck:	6 bar
<b>Betriebstemperaturen</b>	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	30 °C
Max. Gerätetemperatur bei Absperrkugelhahn (geschlossen) durch Temperaturübertragung der Heizungsanlage:	50 °C
Max. Umgebungstemperatur:	40 °C

## Spezifikationen

Einbaulage:	waagrecht mit Kartusche nach unten, Kartusche optional erhältlich Kartuschengröße muss beachtet werden
Bei Enthärtung:	Geeignet für Heizungsanlagen mit folgenden Materialien: Aluminium, Aluminiumlegierungen, Stahl, Kupfer, Kupferlegierungen und Kunststoffe.
Bei Vollentsalzung:	Geeignet für Heizungsanlagen mit folgenden Materialien: Stahl, Kupfer, Kupferlegierungen und Kunststoffe.
Batterielebensdauer:	5 Jahre

## 3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montage

Beim Einbau sind die Einbauanleitung, geltende Vorschriften sowie die allgemeinen Richtlinien zu beachten.

### 4.1 Einbauhinweise

- Installation im Zulauf der Heizungsanlage
- Einbauhöhe min. 610 mm vom Boden aus vorsehen, um Kartuschentausch sicher zu gewährleisten
- Nach der Behandlungseinheit (VE300S) mind. 500 mm Beruhigungsstrecke bis zur Einbindung in den Heizkreislauf vorsehen
- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Kartuschenanschluss nach unten
- Der Einbau darf nicht in Räumen oder Schächten erfolgen, in denen giftige Gase oder Dämpfe auftreten und die überflutet werden können (Hochwasser)
- Der Einbauort muss frostsicher und gut belüftet sein
- Der Einbauort muss gut zugänglich sein
  - Vereinfacht Inspektion und Instandhaltung
- Gemäß DIN EN 1717 in Durchflussrichtung zunächst z.B. Nachfüllkombination (NK300S), dann unmittelbar danach Behandlungseinheit (VE300S) installieren  
Bei einer Installation ohne Nachfüllkombination (NK300S) vor der Behandlungseinheit (VE300S) eine Absperrrichtung vorsehen

## 4.2 Montageanleitung

**i** Bei der Montage gelten die nationalen Installationsvorschriften.

**i** Absperrvorrichtung vorsehen um Kartuschenaustausch sicher zu stellen.

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Nachfülleinheit (VE300S) einbauen und mittels der Wandhalterung befestigen
  - Einbau in waagrechte Rohrleitung
  - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
  - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Kartusche (siehe Zubehör) in die Nachfülleinheit (VE300S) schrauben und handfest anziehen

## 5 Inbetriebnahme

### 5.1 Messung der Wasserhärte

1. Mit Hilfe des mitgelieferten Gesamthärtemessbestecks sollte vor der Installation die Wasserhärte zur Einstellung der Elektronikeinheit gemessen werden.

**i** Beachten Sie die Hinweise in der Anleitung des Gesamthärtemessbestecks

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

1. Eimer unterstellen
2. Absperrarmatur eingangsseitig öffnen
3. Entnahmeventil öffnen
4. Wasser über Entnahmeventil ablaufen lassen
  - ca. 5 l bei P300-S
  - ca. 15 l bei P300-L und P300-LES
5. Entnahmeventil schliessen
6. Kartusche auf Dichtheit prüfen

### 5.3 Setup der Elektronikeinheit

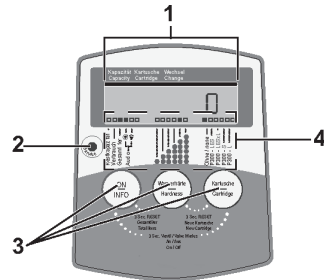
1. Elektronikeinheit abnehmen
2. Batterien einlegen
3. Elektronikeinheit wieder aufsetzen
4. Elektronikeinheit einstellen, siehe Kapitel Bedienung

### 5.4 Anlage füllen

1. Absperrarmaturen ein- und ausgangsseitig langsam öffnen
2. Heizungsanlage nach Norm füllen/nachfüllen
3. Um unkontrolliertes Nachfüllen auszuschließen, nach Befüllen der Anlage Absperrkugelhähne schließen!

## 6 Betrieb

### 6.1 Übersicht Display und Bedientasten



1	Anzeigebereich	Klartext-Display für Spül-, Füll-, und Nachfüllmenge
2	Service-LED gelb blinkend rot blinkend + Signalton	Kartuschen-Kapazität unter 10 % Kartuschen-Kapazität erschöpft Kartusche länger als 5 Jahre in Verwendung
3	Bedientasten	Blättern durch die Menüpunkte
4	Auswahlfelder	Anzeige aktiver Menüpunkt

### 6.2 Bedientasten

Den Bedientasten hinterliegen verschiedene Menüpunkte. Das Blättern durch die Menüpunkte erfolgt durch wiederholtes Drücken der entsprechenden Bedientaste. Der aktive Menüpunkt wird durch die Auswahlfelder im Display angezeigt. Durch Verweilen auf dem aktiven Menüpunkt für mehr als 3 s wird die Auswahl eingeloggt.

#### ON/INFO

Restkapazität	Anzeige der aktuellen Restkapazität der Kartusche in Liter
Verbrauch	Anzeige des bisher verbrauchten Volumens der Kartusche in Liter
Gesamtliter	Anzeige des bisherigen Gesamtvolumens in Liter
Audio AUS	akustisches Überwachungssignal ausschalten
Audio AN	akustisches Überwachungssignal einschalten

**i** Werkseitige Einstellung ist Audio AN

#### Härte

(siehe auch 5.1 Messung der Wasserhärte)

Einstellen der Wasserhärte

Anzeige wechselt zwischen °dh, °fh und ppm

**i** Für Wasserhärten > 26 °dh / 46,3 °fh / 463 ppm, ist die max. Wasserhärte einzuloggen

### Enthärter-Patrone

Ohne / none	Spülbetrieb ohne Kartusche
P300-LES	Einstellung der installierten Kartusche P300-LES
P300-LESxL	Einstellung der installierten Kartusche P300-LESxL
P300-S	Einstellung der installierten Kartusche P300-S
P300-L	Einstellung der installierten Kartusche P300-L

**i** Bei Spülbetrieb ohne Kartusche (none) Spül-/ Blindstopfen Art.Nr. BS300-1/2A anschließen.

### Weitere Funktionen der Bedientasten

- Bedientasten ON/INFO und Wasserhärte/Hardness gleichzeitig für 3s gedrückt halten
  - Information zu Gesamtliter wird auf 0 zurückgesetzt
- Bedientasten Wasserhärte/Hardness und Kartusche/ Cartridge gleichzeitige für 3s gedrückt halten
  - Information zu Kartuschenwechsel wird eingeloggt
- Bedientasten ON/INFO und Kartusche/Cartridge gleichzeitige für 3s gedrückt halten
  - Ventil AN/AUS

## 7 Instandhaltung

**i** Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

### 7.1 Batterien austauschen

**i** Die Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 5 Jahre

## 9 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Wasser hat nicht die gewünschte Härte	Härtebereich falsch eingestellt	Härtebereich einstellen
	Kartuschen-Kapazität erschöpft	Kartuscheneinsatz austauschen
	eingetragene Schmutzpartikel in den Verschneideöffnungen	Kartusche spülen

## 10 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

1. Elektronikeinheit von der Nachfülleinheit abnehmen
2. Batterien ersetzen (Alkaline AA 1,5V)
3. Elektronikeinheit wieder aufsetzen

### 7.2 Austausch Enthärter-oder Vollentsalzungs- Kartusche

Wenn das Füllvolumen der Heizungsanlage die angegebene Kapazität übersteigt, muss ein Kartuschenwechsel vorgenommen werden.

**i** Service-LED  
gelb blinkend Kartuschen-Kapazität unter 10 %  
rot blinkend + Kartuschen-Kapazität erschöpft  
Signalton Kartusche länger als 5 Jahre in Verwendung

### Bei Enthärtung:

**i** Ein Wechsel der Enthärterkartusche wird aus Gründen der technischen Sicherheit spätestens 12 Monate nach der ersten Verwendung empfohlen

### Bei Vollentsalzung:

**i** Ein Wechsel der Enthärterkartusche wird aus Gründen der technischen Sicherheit spätestens 12 Monate nach der ersten Verwendung empfohlen.

1. Entnahmeventil öffnen und Anlage druckentlasten
  - Eimer unterstellen
2. Kartusche aus der Nachfülleinheit herausdrehen
3. Neue Kartusche handfest eindrehen
4. Bedientasten Wasserhärte/Hardness und Kartusche/ Cartridge gleichzeitige für 3s gedrückt halten
  - Information zu Kartuschenwechsel wird eingeloggt

**i** Unterscheidet sich die neue Kartusche von der alten z.B. durch die Größe (L/XL), muss durch die Auswahl mit dem Kartusche/Kartusche Button die neue Kartusche ausgewählt und eingeloggt werden

## 8 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

## 11 Zubehör

Zubehör finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)



## 1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
  - Conformément à l'usage auquel il est destiné
  - Dans un bon état
  - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

L'eau traitée possède des paramètres de corrosion chimique modifiés. Outre ces mesures de traitement de l'eau, la planification, l'installation, la mise en service et l'exploitation du système de chauffage doivent être observées conformément aux normes applicables ou directives Resideo.

Si l'eau potable est chauffée via le circuit de chauffage, les éléments en contact doivent, en outre, posséder une double paroi pour les liquides de catégorie 4 ou 5. L'eau déminéralisée correspond à la catégorie 2 conformément à la norme EN 1717, Annexe B.

L'eau extraite de la valve de purge ne doit en aucun cas être utilisée comme eau potable.

## 2 Caractéristiques techniques

<b>Fluides</b>	
Milieu:	Eau
<b>Raccords/tailles</b>	
Taille du raccord entrée:	Adaptateur à filetage intérieur 1/2" pour écrou-raccord 3/4"
Taille du raccord sortie:	Filetage extérieur 3/4"
<b>Valeurs de pression</b>	
Pression amont max.:	6 bar
<b>Températures de fonctionnement</b>	
Température de fonctionnement max. du fluide:	30 °C
Max. température de l'appareil avec robinet d'arrêt à boisseau sphérique (fermé) par transfert de température du système de chauffage.:	50 °C

Température ambiante maximale:	40 °C
<b>Spécifications</b>	
Position d'installation:	Horizontal avec cartouche vers le bas, cartouche disponible en option. La taille de la cartouche doit être prise en considération.
Lors de l'adoucissement::	Destiné aux installations de chauffage contenant les éléments suivants : acier, cuivre, alliages cuivreux et matières plastique et aluminium, alliages d'aluminium, acier, cuivre, alliages cuivreux et matières plastique.
En cas de dessalement complet::	Convient pour les systèmes de chauffage avec les matériaux suivants : acier, cuivre, alliages de cuivre et plastiques.
Longévité des piles:	5 ans

## 3 Options

Pour les options, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assemblage

Pour le montage, respecter la notice d'installation, les consignes en vigueur et les directives générales.

### 4.1 Consignes d'installation

- Installation en amont du système de chauffage
- Prévoir une hauteur de montage minimale à 610 mm du sol afin de garantir un remplacement de la cartouche en toute sécurité
- Prévoir une distance de stabilisation d'au moins 500 mm en aval de la recharge (VE300S) jusqu'au raccordement au circuit de chauffage
- Montage dans la tuyauterie horizontale par raccordement de la cartouche vers le bas
- L'installation ne doit pas être effectuée dans des lieux ou des conduits dans lesquels des gaz ou des vapeurs toxiques peuvent être présents ou en cas de risque d'inondation.
- L'environnement d'installation doit être protégé contre le gel et bien ventilé.
- Le lieu de montage doit être accessible facilement
  - Maintenance et nettoyage simplifiés
- Installer d'abord la combinaison de remplissage (NK300S) conformément à la norme EN 1717 dans le sens du débit, puis la recharge (VE300S) directement en aval

- Lors du montage, les consignes d'installation nationales en vigueur doivent être respectées
- Prévoir un dispositif d'arrêt en cas d'installation sans combinaison de remplissage (NK300S) en amont de la recharge (VE300S)

## 4.2 Instructions d'assemblage

**i** Les consignes d'installation nationales en vigueur prévalent lors du montage.

**i** Prévoir un dispositif d'arrêt afin de garantir un remplacement de la cartouche en toute sécurité.

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Monter la recharge (VE300S), puis la fixer au moyen du support mural
  - Montage sur une conduite horizontale
  - Contrôlez la direction de l'écoulement (direction de la flèche)
  - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Visser la cartouche (voir accessoires) dans la recharge (VE300S) et la serrer à la main

## 5 Démarrage

### 5.1 Mesure de la dureté de l'eau

1. La dureté de l'eau devrait être mesurée à l'aide de l'instrument de mesure de dureté totale fourni afin de régler le module électronique

**i** Respecter les consignes de la notice du dispositif de mesure de la dureté totale

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

1. Poser le seau au-dessous
2. Ouvrir la robinetterie de fermeture du côté de l'entrée
3. Ouvrir la valve de purge
4. Laisser l'eau s'écouler par la valve de purge
  - env. 5 l pour P300-S
  - env. 15 l pour P300-L et P300-LES
5. Fermer la valve de purge
6. Vérifier l'étanchéité de la cartouche

### 5.3 Réglage du module électronique

1. Déposer le module électronique
2. Introduire les piles
3. Reposer le module électronique
4. Régler le module électronique, voir le chapitre Commande

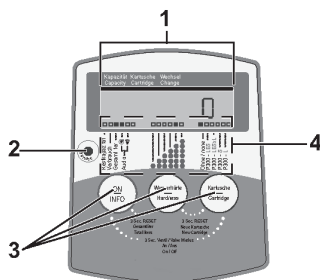
### 5.4 Remplissage de l'installation

1. Ouvrir lentement le robinet de fermeture de l'entrée et sortie

2. Remplir/Recharger le système de chauffage conformément à la norme
3. Fermer les robinets d'arrêt à boisseau sphérique après avoir rempli le système afin d'éviter une recharge incontrôlée!

## 6 Fonctionnement

### 6.1 Aperçu de l'écran et des touches de commande



1	Zone d'affichage	Écran en texte clair pour les volumes de rinçage, de remplissage et de recharge
2	Voyant de service à LED Jaune clignotant Rouge clignotant + signal sonore	capacité de la cartouche au-dessous de 10 %. Capacité de la cartouche nulle Cartouche utilisée pendant plus de 5 ans
3	Touches de commande	faire défiler les options de menu
4	Champs de sélection	Affichage de l'option de menu active

### 6.2 Touches de commande

Les touches de commandes activent différentes options de menu. Appuyer à plusieurs reprises sur la touche de commande correspondante pour faire défiler les options de menu.

Les champs de sélection permettent d'afficher l'option de menu active à l'écran.

La sélection est enregistrée lorsque l'option de menu reste active pendant plus de 3 s.

#### ON/INFO

Capacité résiduelle	Affichage de la capacité résiduelle actuelle de la cartouche en litres.
Consommation	Affichage du volume de la cartouche consommé jusqu'à présent en litres
Total litres	Affichage du volume actuel total en litres

Audio ARRÊT Désactivation du signal de surveillance sonore

Audio MARCHE Activation du signal de surveillance sonore

**i** Audio MARCHE est réglé par défaut

### Dureté de l'eau

(Voir également 5.1 Mesure de la dureté de l'eau)

Réglage de la dureté de l'eau

L'affichage bascule entre °dh, °fh et ppm

**i** Pour les duretés de l'eau > 26 °dh / 46,3 °fh / 463 ppm, la dureté maximale doit être enregistrée

### Cartouche

non	mode rinçage sans cartouche
P300-LES	Réglage de la cartouche installée P300-LES
P300-LESxL	Réglage de la cartouche installée P300-LESxL
P300-S	Réglage de la cartouche installée P300-S
P300-L	Réglage de la cartouche installée P300-L

**i** En mode rinçage sans cartouche (none), raccorder le bouchon de rinçage / d'obturation réf. BS300-1/2A.

### Autres fonctions des touches de commande

- Maintenir les touches de commande ON/INFO et dureté de l'eau simultanément enfoncées pendant 3 s
  - L'information relative au volume total en litres est remise à 0
- Maintenir les touches de commande dureté de l'eau et cartouche
  - L'information relative au remplacement de cartouche est enregistrée
- Maintenir les touches de commande ON/INFO et cartouche simultanément enfoncées pendant 3 s
  - Valve MARCHE/ARRÊT

## 7 Maintenance

**i** Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectés et entretenus une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

### 7.1 Remplacement des piles

**i** Les piles ont une durée de vie d'environ 5 ans.

1. Déposer le module électronique de la recharge
2. Remplacer les piles (alcalines AA 1,5V)
3. Reposer le module électronique

### 7.2 Remplacement de la cartouche d'adoucissement ou de dessalement complet

Si la capacité du système de chauffage est supérieure à la capacité spécifiée, remplacer la cartouche.

**i** Voyant de service à LED

Jaune clignotant	capacité de la cartouche au-dessous de 10 %.
Rouge clignotant	Capacité de la cartouche nulle
+ signal sonore	Cartouche utilisée pendant plus de 5 ans

#### Lors de l'adoucissement :

**i** Pour des raisons de sécurité technique, il est recommandé de remplacer la cartouche d'adoucissement au plus tard 12 mois après la première utilisation

#### En cas de dessalement complet:

**i** Pour des raisons de sécurité technique, il est recommandé de remplacer la cartouche de dessalement complet au plus tard 12 mois après la première utilisation.

1. Ouvrir la valve de purge et mettre l'installation hors pression
  - Poser le seau au-dessous
2. Dévisser la cartouche hors de la recharge
3. Visser la cartouche neuve à la main
4. Maintenir les touches de commande dureté de l'eau et cartouche simultanément enfoncées pendant 3 s
  - L'information relative au remplacement de cartouche est enregistrée

**i** Si la cartouche neuve est différente de l'ancienne, par ex. par la taille (L/XL), la nouvelle cartouche doit être sélectionnée et enregistrée à l'aide du bouton cartouche.

## 8 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

## 9 Dépannage

Problème	Cause	Solution
L'eau n'a pas la dureté souhaitée	Zone de dureté mal réglée	Régler la zone de dureté
	Capacité de la cartouche nulle	Changer la cartouche
	Introduction de particules polluantes dans les ouvertures du mélange	Rincer la cartouche

## 10 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 11 Accessoires

Pour les accessoires, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - solo se integro
  - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

L'acqua trattata ha parametri chimici corrosivi modificati.

Oltre a queste misure di trattamento dell'acqua, è necessario seguire anche le direttive Resideo per una corretta pianificazione, installazione, messa in servizio e uso dell'impianto di riscaldamento secondo le normative applicabili.

Se il riscaldamento dell'acqua potabile avviene attraverso il circuito di riscaldamento, è necessario anche munire di doppia parete i componenti a contatto con i liquidi della categoria 4 o 5. L'acqua demineralizzata corrisponde alla categoria 2 secondo EN 1717 Allegato B.

L'acqua estratta dalla valvola di prelievo non deve essere utilizzata come acqua potabile.

## 2 Dati tecnici

<b>Fluidi</b>	
Fluido:	Acqua
<b>Attacchi/dimensioni</b>	
Dimensioni attacco entrata:	Adattatore filettato interno da 1/2" per dado per raccordo da 3/4"
Dimensioni attacco uscita:	3/4" filettatura esterna
<b>Valori di pressione</b>	
Max. pressione a monte:	6 bar
<b>Temperature di esercizio</b>	
Max. temperatura di esercizio fluido:	30 °C
Max. temperatura apparecchio nel rubinetto di chiusura (chiuso), trasmissione temperatura dell'impianto di riscaldamento:	50 °C
Temperatura ambiente max.:	40 °C

## Specifiche

Posizione di installazione:	Orizzontale con cartuccia rivolta verso il basso, cartuccia disponibile in via opzionale. Tenere conto delle dimensioni della cartuccia.
Per addolcimento:	Adatto per impianti di riscaldamento con i seguenti materiali: acciaio, rame, leghe di rame e materiali sintetici e alluminio, leghe di alluminio, acciaio, rame, leghe di rame e materiali sintetici.
Per demineralizzazione totale:	Adatta ai sistemi di riscaldamento con i seguenti materiali: acciaio, rame, leghe di rame e plastiche.
Longevità delle pile:	5 anni

## 3 Opzioni

Per gli opzioni, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaggio

Al montaggio è necessario osservare il manuale di montaggio, le norme vigenti nonché le direttive generali.

### 4.1 Istruzioni di installazione

- Installazione nella tubazione di mandata dell'impianto di riscaldamento
- Prevedere un'altezza d'installazione di min. 610 mm da terra, per garantire una sostituzione sicura della cartuccia
- Dopo l'unità di riempimento (VE300S) prevedere un percorso di stabilizzazione di min. 500 mm fino all'integrazione nel circuito di riscaldamento.
- Montaggio in tubazione orizzontale con attacco cartuccia verso il basso
- È vietata l'installazione in locali o pozzetti in cui si possano generare gas o vapori nocivi e soggetti a allagamento (acqua di piena)
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e deve essere ben ventilato
- Il luogo di installazione deve essere di facile accesso – Manutenzione e pulizia semplificate
- Secondo EN 1717, installare nella direzione del flusso prima il gruppo di riempimento (NK300S) e subito a valle l'unità di riempimento (VE300S)
- Durante il montaggio devono essere rispettate le norme di installazione nazionali.
- In caso di installazione senza gruppo di riempimento (NK300S), prevedere un dispositivo di bloccaggio a monte dell'unità di riempimento (VE300S)

## 4.2 Istruzioni di montaggio

**i** Durante il montaggio rispettare le norme di installazione nazionali.

**i** Prevedere un dispositivo di bloccaggio per garantire una sostituzione sicura della cartuccia.

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Installare l'unità di riempimento (VE300S) e fissarla con il supporto a parete
  - Installazione su tubazione orizzontale
  - Osservare la direzione di flusso (direzione della freccia)
  - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Avvitare la cartuccia (vedere accessori) nell'unità di riempimento (VE300S) e serrarla a mano

## 5 Messa in servizio

### 5.1 Misurazione della durezza dell'acqua

1. Prima dell'installazione eseguire una misurazione della durezza dell'acqua per la regolazione dell'unità elettronica con il kit di misura della durezza totale in dotazione

**i** Osservare le avvertenze nelle istruzioni del kit di misura della durezza totale

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

1. Posizionare un secchio sotto la valvola
2. Aprire l'organo di intercettazione sul lato ingresso
3. Aprire la valvola di prelievo
4. Lasciar defluire l'acqua dalla valvola di prelievo
  - ca. 5 l per P300-S
  - ca. 15 l per P300-L e P300-LES
5. Chiudere la valvola di prelievo
6. Verificare che la cartuccia non perda

### 5.3 Settaggio dell'unità elettronica

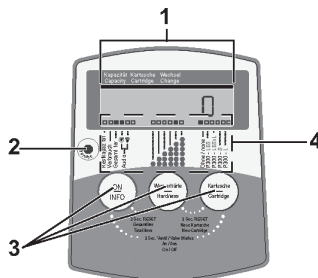
1. Rimuovere l'unità elettronica
2. Inserire le batterie
3. Riposizionare l'unità elettronica
4. Impostare l'unità elettronica, vedere il capitolo Funzionamento

### 5.4 Riempimento dell'impianto

1. Aprire lentamente i raccordi di chiusura sul lato di ingresso e di uscita
2. Riempire/rabboccare l'impianto di riscaldamento secondo le istruzioni
3. Per evitare un rabbocco eccessivo, dopo il riempimento dell'impianto chiudere il rubinetto di chiusura!

## 6 Funzionamento

### 6.1 Panoramica display e tasti operativi



1	Area di visualizzazione	Display in testo chiaro per quantità di flussaggio, riempimento e trattamento dell'acqua di riscaldamento
2	LED di servizio Giallo lampeggiante Rosso lampeggiante + segnale acustico	Capacità cartuccia inferiore al 10% Capacità cartuccia esaurita Cartuccia in uso da oltre 5 anni
3	Tasti operativi	Navigazione tra le voci di menu
4	Campi di selezione	Visualizzazione della voce di menu attiva

### 6.2 Tasti operativi

Ai tasti operativi sono associate diverse voci di menu. La navigazione tra le voci di menu avviene premendo ripetutamente il tasto operativo corrispondente. La voce di menu attiva viene visualizzata mediante i campi di selezione sul display. L'accesso alla voce di menu attiva avviene rimanendo per oltre 3 s su di essa.

#### ON/INFO

Capacità residua	Visualizzazione della capacità residua effettiva della cartuccia in litri
Consumo	Visualizzazione del volume di cartuccia utilizzato in litri
Litri complessivi	Visualizzazione del volume complessivo in litri
Audio OFF	Disattivazione del segnale acustico di monitoraggio
Audio ON	Attivazione del segnale acustico di monitoraggio

**i** L'impostazione predefinita è Audio ON

## Durezza dell'acqua

(vedere anche 5.1 Misurazione della durezza dell'acqua)

Impostazione della durezza dell'acqua

La visualizzazione alterna tra °dh , °fh e ppm

**i** Per durezza dell'acqua > 26 °dh / 46,3 °fh / 463 ppm, deve essere registrata la durezza massima

## Cartuccia

non	Flussaggio senza cartuccia
P300-LES	Impostazione della cartuccia installata P300-LES
P300-LESxL	Impostazione della cartuccia installata P300-LESxL
P300-S	Impostazione della cartuccia installata P300-S
P300-L	Impostazione della cartuccia installata P300-L

**i** Per il flussaggio senza cartuccia (none) inserire i tappi ciechi/di flussaggio N. art. BS300-1/2A.

## Altre funzioni dei tasti operativi

- Tenere premuti contemporaneamente il tasto operativo ON/INFO e durezza dell'acqua per 3 s
  - Il valore dei litri complessivi viene azzerato
- Tenere premuti contemporaneamente il tasto durezza dell'acqua e Cartuccia per 3 s
  - Si accede alle informazioni relative al cambio cartuccia
- Tenere premuti contemporaneamente il tasto operativo ON/INFO e cartuccia per 3 s
  - Valvola ON/OFF

## 7 Manutenzione

**i** Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno. I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

## 7.1 Sostituzione delle batterie

**i** Le batterie hanno una durata di ca. 5 anni

1. Rimuovere l'unità elettronica dall'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento
2. Sostituire le batterie (alcaline AA 1,5V)
3. Riposizionare l'unità elettronica

## 7.2 Sostituzione di una cartuccia di addolcimento o di demineralizzazione totale

Se il volume di riempimento dell'impianto di riscaldamento supera la capacità indicata sostituire la cartuccia.

**i** LED di servizio

Giallo lampeggiante	Capacità cartuccia inferiore al 10%
Rosso lampeggiante + segnale acustico	Capacità cartuccia esaurita Cartuccia in uso da oltre 5 anni

### Per addolcimento:

**i** Per ragioni di sicurezza tecnica si raccomanda di sostituire la cartuccia di addolcimento al più tardi 12 mesi dopo il primo utilizzo

### Per demineralizzazione totale:

**i** Per ragioni di sicurezza tecnica si raccomanda di sostituire la cartuccia di demineralizzazione totale al più tardi 12 mesi dopo il primo utilizzo.

1. Scaricare la pressione dell'impianto aprendo la valvola di prelievo
  - Posizionare un secchio sotto la valvola
2. Svitare ed estrarre la cartuccia dall'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento
3. Inserire e avvitare a mano una nuova cartuccia
4. Tenere premuti il tasto durezza dell'acqua e Cartuccia per 3 s
  - Si accede alle informazioni relative al cambio cartuccia

**i** Se la nuova cartuccia è diversa da quella vecchia, ad es. in termini di dimensioni (L/XL), con il pulsante cartuccia selezionare e registrare la nuova cartuccia

## 8 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

## 9 Risoluzione problemi

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Risoluzione</b>
L'acqua non ha la durezza desiderata	Range di durezza impostato scorrettamente	Impostare il range di durezza
	Capacità cartuccia esaurita	Sostituire cartuccia
	Penetrazione di particelle di sporcizia negli intagli della cartuccia	Lavaggio cartuccia

## 10 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 11 Accessori

Per gli accessori, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)



## 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przestrzegać instrukcji montażu.
- Używać urządzenia
  - zgodnie z jego przeznaczeniem;
  - w dobrym stanie;
  - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
- Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
- Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

Oczyszczona woda ma zmienione korozyjne parametry chemiczne. Oprócz działań z zakresu oczyszczania wody należy także uwzględnić prawidłowe planowanie, instalację, uruchamianie oraz eksploatację instalacji grzewczej, zgodnie z odpowiednimi normami albo wytycznymi firmy Resideo. Jeżeli ogrzewanie wody pitnej odbywa się przez obieg grzewczy, w przypadku płynów kategorii 4 lub 5 elementy konstrukcyjne znajdujące się w kontakcie z wodą muszą być wykonane dwuciennie. Zdemineralizowana woda odpowiada kategorii 2 według EN 1717, Załącznik B. Woda pobrana z zaworu czerpalnego nie może być używana jako woda pitna.

## 2 Dane techniczne

Czynniki	
Czynnik:	Woda
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiar przyłączana wejściu:	Złączka z gwintem wewnętrznym 1/2" do nakrętki łączącej 3/4"
Rozmiar przyłączana wejściu:	3/4", gwint zewnętrzny
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie wlotowe:	6 bara
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	30 °C
maks. temperatura urządzenia przy kulowym zaworze odcinającym (zamkniętym) w wyniku transferu temperatury instalacji grzewczej:	50 °C

Maks. temperatura otoczenia:	40 °C
Specyfikacja	
Pozycja montażowa:	Poziomo, z wkładem demineralizacyjnym do dołu, wkład dostępny opcjonalnie. Należy uwzględnić rozmiar wkładki.
W przypadku zmiękczenia:	Do instalacji grzewczych zawierających następujące materiały: stal, miedź, stopy miedzi i tworzywa sztuczne oraz aluminium, stopy aluminium, stal, miedź, stopy miedzi i tworzywa sztuczne.
Przy pełnym odsalaniu:	Możliwość stosowania w instalacjach grzewczych zawierających następujące materiały: stal, miedź, stopy miedzi i tworzywa sztuczne.
Żywotność baterii:	5 lat

## 3 Opcje

Opcje zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaż

Podczas montażu przestrzegaj instrukcji montażu, obowiązujących przepisów oraz ogólnych zasad

### 4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Montaż w dopływie instalacji grzewczej
- W celu zapewnienia łatwej wymiany wkładów demineralizacyjnych zaplanować wysokość montażu min. 610 mm od podłogi.
- Za jednostką dopełniającą (VE300S) zaplanować przed włączeniem w obieg grzewczy odcinek uspokajający o długości min. 500 mm.
- Montaż w poziomym przewodzie rurowym z przyłączem wkładu demineralizacyjnego do dołu.
- Nie wolno montować w pomieszczeniach lub szybach, w których występują trujące gazy lub pary i które mogłyby ulec zalaniu (powódź)
- Miejsce montażu musi być wolne od mrozu i dobrze przewietrzane
- Miejsce montażu musi być łatwo dostępne – Uproszczona konserwacja i czyszczenie
- Zgodnie z normą EN 1717 w kierunku przepływu najpierw zamontować zespół napełniający (NK300S), następnie bezpośrednio za nim jednostkę dopełniającą (VE300S).
- Przy montażu należy przestrzegać lokalnych krajowych przepisów montażowych

- Przy instalacji bez zespołu napelniającego (NK300S) zaplanować przed jednostką dopelniającą (VE300S) urządzenie odcinające.

## 4.2 Instrukcja montażu

**i** Przy montażu należy przestrzegać lokalnych krajowych przepisów montażowych.

**i** W celu zagwarantowania wymiany wkładów demineralizacyjnych zaplanować element odcinający

1. Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy.
2. Zamontować jednostkę dopelniającą (VE300S) i zamocować ją za pomocą uchwytu ściennego
  - Montować rurociąg w poziomie
  - Przepływ w kierunku wskazanym przez strzałkę
  - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
3. Wkręcić wkład demineralizacyjny (patrz akcesoria) w jednostkę dopelniającą (VE300S) i dokręcić go mocno ręką

## 5 Uruchomienie

### 5.1 Pomiar twardości wody

1. W celu nastawienia zespołu elektronicznego przed instalacją należy za pomocą dostarczonego zestawu do pomiaru twardości całkowitej wody zmierzyć twardość wody

**i** Należy przestrzegać wskazówek w instrukcji zestawu pomiarowego do twardości ogólnej

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

1. Podstawić wiadro
2. Powoli otworzyć armaturę zamykającą
3. Otworzyć zawór czerpalny
4. Spuścić wodę przez zawór czerpalny
  - ok. 5 l przy P300-
  - ok. 15 l przy P300-L oraz P300-LES
5. Zamknąć zawór czerpalny
6. Sprawdzić szczelność wkładu demineralizacyjnego

### 5.3 Ustawianie jednostki elektronicznej

1. Zdjąć jednostkę elektroniczną
2. Włożyć baterie
3. Ponownie nałożyć jednostkę elektroniczną
4. Nastawić jednostkę elektroniczną, patrz rozdział „Obsługa”

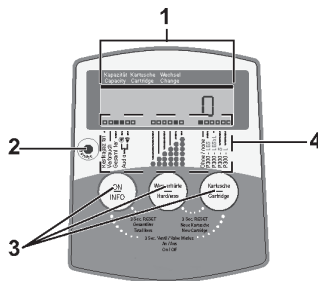
### 5.4 Napelnianie instalacji

1. Powoli otworzyć zawory odcinające na wejściu i wyjściu
2. Napelnić/dopełnić instalację grzewczą zgodnie z normą.

3. Aby wykluczyć niekontrolowane dopelnianie po napełnieniu instalacji, zamknąć odcinające zawory kulowe!

## 6 Działanie:

### 6.1 Wyświetlacz i przyciski obsługi



1	Obszar wskazań	Wyświetlanie zwykłym tekstem ilości koniecznej do płukania, napełniania i dopelniania
2	Serwisowa dioda LED Miga żółto miga na czerwono + dźwięk sygnałowy	Sprawność wkładu demineralizacyjnego poniżej 10% Działanie wkładu demineralizacyjnego dobiegło końca Wkład demineralizacyjny ponad 5 lat w eksploatacji
3	Przyciski obsługi	Przewijanie menu
4	Pola wyboru	Wyświetlanie aktywnych punktów menu

### 6.2 Przyciski obsługi

Do przycisków obsługi są przypisane różne punkty menu. Przewijanie menu odbywa się za pomocą wielokrotnego naciśnięcia odpowiedniego przycisku obsługi. Aktywny punkt menu jest wyświetlany w polach wyboru wyświetlacza. Pozostanie na aktywnym punkcie menu przez ponad 3 sekundy powoduje zarejestrowanie wybranego punktu.

#### ON/INFO

Pozostała zdolność	Wyświetlenie aktualnej pozostałej zdolności przetworczej wkładu demineralizacyjnego w litrach
Zużycie	Wyświetlenie dotychczas zużytej pojemności wkładu demineralizacyjnego w litrach
Całkowita pojemność	Wyświetlenie dotychczasowej całkowitej pojemności w litrach

Audio Wylączenie dźwiękowego sygnału nadzoru WYŁ.

Audio WŁ. Włączenie dźwiękowego sygnału nadzoru

**i** Ustawieniem fabrycznym jest „Audio WŁ.”

### Twardość wody

(patrz także 5.1 Pomiar twardości wody)

	Nastawianie twardości wody
	Wyświetlane jest naprzemiennie °dh, °fh oraz ppm

**i** W przypadku twardości wody > 26°dh/46,3°fh/463 ppm należy zarejestrować maks. twardość wody.

### Wkład

nie	Płukanie bez wkładu demineralizacyjnego
P300-LES	Ustawienie zainstalowanego wkładu P300-LES
P300-LESxL	Ustawienie zainstalowanego wkładu P300-LESxL
P300-S	Ustawienie zainstalowanego wkładu P300-S
P300-L	Ustawienie zainstalowanego wkładu P300-L

**i** Przy płukaniu bez wkładu demineralizacyjnego (none) zamontować zaślepkę nr art. BS300-1/2A.

### Dalsze funkcje przycisków obsługi

- Nacisnąć równocześnie i przytrzymać przez 3 sek. przyciski obsługi ON/INFO oraz twardość wody
  - Informacja o pojemności całkowitej zostanie zresetowana na 0
- Nacisnąć równocześnie i przytrzymać przez 3 sek. przyciski obsługi twardość wody i wkład
  - Zarejestrowana zostanie informacja o zmianie wkładu
- Nacisnąć równocześnie i przytrzymać przez 3 sek. przyciski obsługi ON/INFO oraz wkład
  - Zawór WŁ./WYŁ.

## 7 Utrzymywanie w dobrym stanie

**i** Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

## 7.1 Wymiana baterii

**i** Żywotność baterii wynosi ok. 5 lat.

1. Zdjąć jednostkę elektroniczną z zespołu napelniającego
2. Wymienić baterie (alkaliczne AA 1,5 V)
3. Ponownie nałożyć jednostkę elektroniczną

## 7.2 Wymiana wkładu do zmiękczenia lub odsalania wody

Jeżeli pojemność napelnienia instalacji grzewczej przekroczy podaną zdolność, należy wymienić wkład.

**i** Serwisowa dioda LED Miga na żółto czerwono + dźwięk sygnałowy

Sprawność wkładu demineralizacyjnego poniżej 10%  
Działanie wkładu demineralizacyjnego dobiegło końca  
Wkład demineralizacyjny ponad 5 lat w eksploatacji

### W przypadku zmiękczenia:

**i** Wymiana wkładu zmiękczonego wodę jest z powodu bezpieczeństwa technicznego zalecana najpóźniej 12 miesięcy od pierwszego użycia.

### Przy pełnym odsalaniu:

**i** Wymiana wkładu do odsalania wody jest z powodu bezpieczeństwa technicznego zalecana najpóźniej 12 miesięcy od pierwszego użycia.

1. Otworzyć zawór czerpalny i zredukować ciśnienie w instalacji
  - Podstawić wiadro
2. Wykręcić wkład z jednostki dopełniającej
3. Wkręcić mocno ręką nowy wkład
4. Nacisnąć równocześnie i przytrzymać przez 3 sek. przyciski obsługi twardość wody oraz wkład
  - Zarejestrowana zostanie informacja o zmianie wkładu

**i** Jeżeli nowy wkład różni się od starego np. wielkością (L/XL), należy wybrać i zarejestrować nowy wkład za pomocą wyboru przyciskiem wkład.

## 8 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

## 9 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie ma odpowiedniego stopnia twardości	Źle ustawiony zakres twardości	Ustawić zakres twardości
	Działanie wkładu demineralizacyjnego dobiegło końca	Wymienić wkład
	Brud nagromadzony w otworach mieszania	Przeplukać wkład

## 10 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 11 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Bezpečnostní pokyny

1. Respektujte návod k montáži.
2. Používejte zařízení
  - v souladu s určeným použitím
  - v dobrém stavu
  - s ohledem na bezpečnost a rizika nebezpečí.
3. Mějte na paměti, že zařízení je určeno výhradně k použití v aplikacích, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k montáži (viz 2 Technické údaje). Jakékoliv jiné použití nebude považováno za použití v souladu s požadavky a zneplatnilo by záruku.
4. Mějte prosím na paměti, že jakákoliv montáž, vychystávací práce, servisní práce a úpravy mohou vykonávat pouze pověřené osoby.
5. Okamžitě opravte jakékoliv poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost.

Upravená voda má změněné korozivně mechanické parametry. Kromě těchto opatření k úpravě vody se musí dbát i na správné plánování, instalaci, uvedení do provozu a provoz topného zařízení podle příslušných norem, popř. zadání společnosti Resideo.

Dochází-li k ohřevu pitné vody prostřednictvím topného okruhu, musí být komponenty přicházející do kontaktu s kapalinami kategorie 4 nebo 5 provedeny jako dvoustěnné. Demineralizovaná voda odpovídá kategorii 2 dle EN 1717, příloha B.

Voda odebraná z ventilu odběru nesmí být použita jako pitná voda.

## 2 Technické údaje

<b>Média</b>	
Médium:	voda
<b>Přípojky/velikosti</b>	
Velikost přípojky vstup:	Redukce 1/2" s vnitřním závitem pro převlečnou matici 3/4"
Velikost přípojky výstup:	3/4" s vnějším závitem
<b>Hodnoty tlaku</b>	
Max. vstupní tlak:	6 barů
<b>Provozní teploty</b>	
Max. provozní teplota média:	30 °C
Max. teploty zařízení u uzavíracího kulového kohoutu (uzavřeného) přenosem teploty topného zařízení:	50 °C
Max. okolní teplota:	40 °C

## Specifikace

Montážní poloha:	Vodorovně s kartuší směrem dolů, kartuše volitelně k dostání do Je třeba vzít v úvahu velikost zásobníku
Pi zmkování:	Vhodné pro topná zařízení z těchto materiálů: ocel, m, slitiny mdi a plasty; hliník, slitiny hliníku, ocel, m, slitiny mdi a plasty.
U plně demineralizace:	Vhodné pro topné soustavy z těchto materiálů: ocel, měď, slitiny mědi a plasty.
Životnost baterie:	5 let

## 3 Doplnkové vybavení

Doplnkové vybavení viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montáž

Při montáži je nutné dodržovat návod k montáži, platné předpisy i všeobecné pokyny.

### 4.1 Pokyny k montáži

- Instalace v přívodu topného zařízení
- Výška vestavby min. 610 mm od země k zajištění bezpečné výměny kartuše
- Po napouštěcí jednotce (VE300S) připravit vyrovnávací trasu dlouhou min. 500 mm až k napojení na topný okruh.
- Vestavba do vodorovného potrubí s přípojkou kartuše směrem dolů
- Montáž nesmí probíhat v prostorech nebo šachtách, v nichž se vyskytují plyny nebo páry, nebo které mohou být zatopeny (velká voda).
- Místo montáže musí být mrazuvzdorné a dobře větrané
- Místo montáže musí být dobře přístupné – Zjednodušená údržba a čištění
- Dle DIN EN 1717 ve směru průtoku nejdříve instalovat doplňovací kombinaci (NK300S), bezprostředně poté napouštěcí jednotku (VE300S)
- U montáže je nutné dbát příslušných národních předpisů.
- Při instalaci bez doplňovací kombinace (NK300S) umístit před napouštěcí jednotku (VE300S) uzavírací zařízení

### 4.2 Návod k montáži



Při montáži platí příslušné národní předpisy.



Uzavírací zařízení je určeno k bezpečné výměně kartuše.

- Potrubí řádně vypláchněte
- Namontovat napouštěcí jednotku (VE300S) a upevnit ji prostřednictvím nástěnného držáku
  - Montáž do vodorovného úseku potrubí
  - Dejte pozor na správný směr průtoku (viz šipka)
  - Nainstalujte bez tenze nebo napětí v ohybu
- Do napouštěcí jednotky (VE300S) namontovat kartuši (viz Příslušenství) a ručně ji utáhnout

## 5 Spuštění

### 5.1 Měření tvrdosti vody

- Pomocí dodaného zařízení k měření celkové tvrdosti by měla být před instalací změněna tvrdost vody k nastavení elektronické jednotky

**i** Dodržujte pokyny v návodu měřícího zařízení pro určení tvrdosti vody.

### 5.2 Pre-rinsing and bleeding cartridge

- Pod výstup postavte kbelík
- Pomalou otevřete armaturu na vstupní straně
- Otevřít ventil odběru
- Vodu vypustit ventilem odběru
  - asi 5 l u P300-S
  - asi 15 l u P300-L a P300-LES
- Uzavřít ventil odběru
- Zkontrolujte těsnost kartuše

### 5.3 Nastavení elektronické jednotky

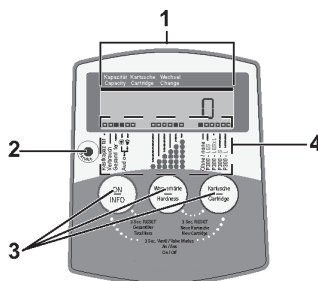
- Sejmout elektronickou jednotku
- Vložte baterie
- Znovu nasadit elektronickou jednotku
- Nastavit elektronickou jednotku, viz kapitolu Obsluha

### 5.4 Zařízení naplňte

- Uzavírací armatury na straně vstupu a výstupu pomalu otevřete
- Naplňte/napustit topné zařízení dle normy
- K vyloučení nekontrolovaného napouštění uzavřít po naplnění zařízení uzavírací kulového kohoutu!

## 6 Provoz

### 6.1 Přehled zobrazení na displeji a ovládacích tlačítek



5	Oblast zobrazení	displej s nekódovaným textem pro oplachovací, plnicí a napouštěcí množství
6	LED servisu Žlutě blikající červeně blikající + zvukový signál	kapacita kartuše méně než 10 % Kapacita kartuše vyčerpána Kartuše používána déle než 5 let
7	Ovládací tlačítka	listování položkami nabídky funkcí
8	Indikace pole výběru	Aktivní položka nabídky funkcí

### 6.2 Ovládací tlačítka

Ovládací tlačítka spravují různé položky nabídky funkcí. Položkami nabídky funkcí se listuje opětovným stisknutím příslušného ovládacího tlačítka. Aktivní položka nabídky funkce se zobrazí prostřednictvím výběrových polí na displeji. Setrváním na aktivní položce nabídky funkcí déle než 3 s se zaznamená výběr.

#### ON/INFO

Zbytková kapacita	zobrazuje aktuální zbytkovou kapacitu kartuše v litrech
Spotřeba	Zobrazuje dosud spotřebovaný objem kartuše v litrech
Litry celkem	Zobrazuje dosavadní celkový objem v litrech
VYP. Audio	Vypnutí akustického kontrolního signálu
ZAP. Audio	Zapnutí akustického kontrolního signálu

**i** Nastavení z výroby je ZAP. audio

## Tvrdoost vody

(viz také 5.1 Měření tvrdosti vody)

	Nastavení tvrdosti vody
	Indikace přepíná mezi °dh, °fh a ppm

**i** Pro tvrdosti vody >26 °dh/46,3 °fh/463 ppm je třeba zaznamenat tvrdost vody.

### Zásobník

ne	oplachovacího provozu bez kartuše
P300-LES	Nastavení instalované kartuše P300-LES
P300-LESxL	Nastavení instalované kartuše P300-LESxL
P300-S	Nastavení instalované kartuše P300-S
P300-L	Nastavení instalované kartuše P300-L

**i** U oplachovacího provozu bez kartuše (none) připojit oplachovací/zaslepovací zátku č. výr. BS300-1/2A.

### Další funkce ovládacích tlačítek

- Po dobu 3 s držet současně stisknutá ovládací tlačítka ON/INFO a Wasserhärte/Hardness
  - Informace o celkovém počtu litrů se vynuluje (0)
- Po dobu 3 s držet současně stisknutá ovládací tlačítka Wasserhärte/Hardness a Kartusche/Cartridge
  - Zobrazí se informace k výměně kartuše
- Po dobu 3 s držet současně stisknutá ovládací tlačítka ON/INFO a Kartusche/Cartridge
  - Ventil zap./vyp

## 7 Údržba

**i** Norma EN 806-5 vyžaduje kontrolní prohlídky a servis součástí vodní soustavy jednou ročně. Jelikož veškerou údržbu musí provádět specializovaná instalační firma, doporučujeme uzavřít příslušnou servisní smlouvu.

Podle normy EN 806-5 musí být provedena následující opatření:

## 9 Řešení problémů

Problém	Příčina	Řešení
Voda má nežádoucí tvrdost	Nesprávně nastavený rozsah tvrdosti	Nastavit rozsah tvrdosti
	Kapacita kartuše vyčerpána	Kartuše vyměňte
	zaznamenané částice nečistoty v otvorech	Kartuše propláchněte

## 10 Náhradní díly

Náhradní díly viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7.1 Výměna baterií

**i** Baterie mají životnost asi 5 let.

- Z napouštěcí jednotky sejměte elektronickou jednotku
- Vyměnit baterie (alkalické AA 1,5 V)
- Znovu nasadit elektronickou jednotku

## 7.2 Výměna kartuše ke změkčování nebo demineralizaci

Jestliže plnicí objem topného zařízení překročí uvedenou kapacitu, musí být provedena výměna kartuše.

**i** LED servisu  
 Žlutě blikající kapacita kartuše méně než 10 %  
 červeně blikající Kapacita kartuše vyčerpána  
 + zvukový signál Kartuše používána déle než 5 let

### Pi zmkování:

**i** Výměna kartuše ke změkčování je z důvodů technické bezpečnosti doporučena nejpozději 12 měsíců po prvním použití.

### U plné demineralizace

**i** Výměna kartuše k demineralizaci je z důvodů technické bezpečnosti doporučena nejpozději 12 měsíců po prvním použití

- Otevřít ventil odběru a vypustit tlak ze zařízení
  - Pod výstup postavít kbelík
- Kartuši vyšroubovat z napouštěcí jednotky
- Ručně našroubovat novou kartuši
- Po dobu 3 s držet současně stisknutá ovládací tlačítka Wasserhärte/Hardness a Kartusche/Cartridge.
  - Zobrazí se informace k výměně kartuše

**i** Pokud se nová kartuše odlišuje od té staré, např. pokud jde o velikost (L/XL), musí být tlačítkem Kartusche/Cartridge vybrána a určena nová kartuše.

## 8 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

## 11 Příslušenství

Příslušenství viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)



Manufactured for  
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,  
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative  
Ademco 1 GmbH

For more information  
[homecomfort.resideo.com/europe](https://homecomfort.resideo.com/europe)

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309